

The logo consists of the word "skok" in a lowercase sans-serif font. The letter "s" is preceded by three vertical bars of increasing height from left to right, and the letter "k" is followed by three vertical bars of decreasing height from left to right.

skok u



## Rečnik pojmova

**abstract - uvod** Kraći rezime duže ponude ili laboratorijskog izveštaja.

**active voice - aktivna rečenica** Rečenica u kojoj subjekat deluje na objekat. Na primer, Gepardi jure zebre predstavlja aktivnu rečenicu, jer u njoj subjekat (gepardi) vrši radnju nad objektom (zebre). Aktivne rečenice su obično kraće, jasnije i moćnije od pasivnih rečenica. Osim toga, većina čitalaca kojima engleski jezik nije maternji preferira aktivne rečenice. Uporediti sa passive voice.

**audience - publika** Ljudi koji će čitati vaš dokument ili posetiti vaš web sajt. Članovi publike web sajta još se nazivaju i posetiocima.

**block diagram - blok dijagram** Slika se obično sastoji od niza pravougaonika sa ugrađenim labelama. Na nekim blok dijagramima, između pravougaonika postoje strelice koje vizuelno spajaju povezane strukture. Na drugim blok dijagramima hijerarhija se simbolizira tako što se pravougaonici postavljaju vertikalno.

**bullet** Tipografska oznaka - obično kružić ili kvadrat - kojom se označava početak nove stavke u listi nabrjanja.

**bulleted list - lista nabrjanja** Lista kod koje svaka stavka počinje oznakom nabrjanja. Za razliku od numerisane liste, stavke liste nabrjanja nemaju strogo definisani redosled. Drugim rečima, ako preuredite stavke liste nabrjanja, lista će i dalje imati isto značenje. Uporediti sa numbered list.

**business plan - biznis plan** Ponuda čiji je cilj dobijanje novca za započinjanje novog biznisa ili proširivanje postojećeg.

**business proposal - poslovna ponuda** Ponuda čiji je cilj prodavanje nove ideje (obično za novi proizvod) unutar postojeće kompanije.

**callout** Kombinacija tekstualne labele i pokazivača (linija ili strelica). Ukazuje na određeni deo slike i imenuje ga. Uporediti sa embedded label.

**caption** Kratki opis slike, ispred kog obično стоји број. Обично се налази одмах испод сlike. Ако се користи уз табелу, назива се и наслов.

**chunk - odlomak** Kraća zasebna celina или lekcija на дату тему. Обично сваки оdlomak почиње на врху нове странице.

**color blindness - daltonizam** Karakteristika људи (обично мушкарца) poreklom из Европе) који не могу да разликују одређене боје.

**conjunction - veznik** Реч (како што су and (и) или but (али)) која спaja две повезане мисли у истој реčеници. Uporediti sa transition.

**context-sensitive help - помоћ у складу са контекстом** Vrsta online help sistema koji automatski obezbeđuje relevantne informacije na osnovu trenutnog konteksta. Kod ovakve vrste help sistema korisnici ne moraju da pretražuju odgovarajući help fajl.

**cookbook-style manual - uputstvo po principu kuvara** Uputstvo слично kuvaru kod kog se svaka tema predstavlja spiskom materijala i numerisanom listom instrukcija.

**copy editor - lektor** Vrsta urednika koji traži правописне и граматичке greške. Uporediti sa developmental editor.

**cover letter** Formalno poslovno pismo koje сadrži i приложен документ (како што је rezime или ponuda).

**CSS** Skraćenica за Cascading Style Sheets. CSS omogućava Web programerima да оdrže svojstven i konzistentan izgled на свим stranicama web sajta.

**design spec** У неким industrijama, други назив за техничку specifikaciju niskog nivoa.

**developmental editor - lektor** Vrsta urednika koji има улогу својеврсног literarnog tutora sa zadatkom да побољша организацију и stil писања. Uporediti sa copy editor.

**doc project plan - projektni plan за писање dokumentacije** Planski dokument koji rezimira celokupnu dokumentaciju koju treba napisati. Projektni plan за писање dokumentacije објашњава како се свако pojedinačno uputstvo uklapa u kohezivnu celinu.

**doc spec - specifikacija dokumenta** Planski dokument koji rezimira kako treba da se napišu pojedinačna uputstva. Specifikacije dokumenata obično definišu ciljnu čitalačku grupu, dužinu uputstva i pristup. Dobre specifikacije dokumenta obezbeđuju i detaljni okvir i raspored.

**dynamic content - dinamički sadržaj** Programske generisane informacije na Webu. Za razliku od statičkog sadržaja, dinamički sadržaj može da se menja u zavisnosti od toga ko posećuje sajt ili šta dati posetilac želi da uradi na sajtu.

**elevator speech - govor u liftu** Veoma kratka usmena prezentacija pred investitorima ili bankarima kako bi preduzetnik predstavio ideju za novu kompaniju.

**element** Stavka numerisane liste ili liste nabranja.

**embedded label - ugrađena labela** Labela postavljena direktno na deo slike koji opisuje. Uporediti sa callout.

**endnote - završne napomene** Izvod (često citat) koji se smešta na kraj svakog dokumenta. Završne napomene i fusnote obično sadrže isti tip informacija, ali se fusnote nalaze na izvornoj strani, a završne napomene na kraju dokumenta.

**establishing shot** Slika koja prikazuje kompletну scenu ili spoljašnjost objekta. Fotografi, kinematografi i grafički umetnici vole da predstave kompletну sliku pre prikazivanja detalja.

**FAQ** Skraćenica za frequently asked questions (najčešće postavljana pitanja). FAQ sekcije su glavna stvar za diskusione grupe i druge vidove komunikacija na Internetu. Kao što im ime govori, FAQ sekcije su organizovane kao liste najčešće postavljenih pitanja i odgovora na njih.

**fixed-width font - font fiksne širine** Font kod kog svako slovo zauzima identičnu količinu horizontalnog prostora. Uporediti sa variable-width font.

**font** Grafički konzistentni niz karaktera.

**footnote<sup>1</sup>**

**functional spec - funkcionalna specifikacija** U mnogim industrijama, drugi naziv za tehničku specifikaciju visokog nivoa.

1. Numerisana napomena (poput ove) koja se nalazi na dnu strane. U formalnim naučnim i tehničkim tekstovima fusnote su rezervisane za određene vrste citata. Međutim, u neobavezničkim naučnim i tehničkim tekstovima moguće je koristiti fusnote za digresije. U opštem slučaju, u tehničkoj dokumentaciji ne bi trebalo da bude previše fusnota.

**guide - vodič** Naprednije uputstvo od tutorijala, namenjeno iskusnijim čitaocima. Dobri vodiči obično obrađuju teme predstavljajući niz primera, prelazeći sa lakših ka naprednjijim.

**header - zaglavljje** Naslov unutar dokumenta. Definicija zaglavlja se donekle izmenila u poslednjih par decenija. Originalno, zaglavljje je bio koji naslov, uključujući i naslov poglavlja. Sada mnogi ljudi naslov poglavlja ne svrstavaju u zaglavljla, već samo naslove sekcija i odlomaka unutar poglavlja. Zaglavljla su hijerarhijski uređena; tako dokumenti obično sadrže zaglavljla prvog nivoa, drugog nivoa, i tako dalje.

**Hello World example - primer Hello World** Najprostiji mogući primer. Primer Hello World bi trebalo da bude prvi primer u svakoj tehničkoj knjizi. Fraza potiče od prvog primera u knjizi The C Programming Language, koju su napisali Brian Kernighan i Dennis Ritchie.

**high-level technical spec - tehnička specifikacija visokog nivoa** Detaljni interni dokument koji se piše za više odeljenja unutar organizacije (na primer, prodaja, marketing i dokumentacija). Tehnička specifikacija visokog nivoa rezimira karakteristike proizvoda koji će se razvijati.

**home page - početna strana** Web stranica koja treba da bude polazna tačka za sve posetioce web sajta. Svi web sajtovi treba da imaju početnu stranu, iako ne znači da će posetoci prilikom prelaska na druge web strane pretraživati početnu stranu. Uporediti sa secondary pages.

**HTML** Akronim za Hypertext Markup Language. Osnovni jezik Interneta, kog čini skup tagova (kao što je <LI> za listu) i obični tekst. HTML predstavlja podskup veće kodne šeme pod nazivom SGML (Standard Generalized Markup Language).

**imperative verb - imperativni glagol** Glagol koji deluje kao komanda. Na primer, u rečenici Postavite poklopac na tubu, reč postavite je imperativni (zapovedni) glagol.

**jargon - žargon** Reči, fraze i akronimi koje stručnjaci koriste u međusobnoj komunikaciji, a koje nisu poznate većini ljudi koji nisu stručnjaci u toj oblasti.

**layout** Geometrijsko uređenje grafičkih elemenata (slike i tekst) na virtualnoj ili fizičkoj stranici. Ponekad se naziva slaganjem.

**literary editor - lektor** Osoba koja proverava dokumentaciju obraćajući pažnju više na sam stil pisanja i pravopisnu i gramatičku ispravnost nego na tehnički sadržaj. Lektori se svrstavaju u dve kategorije, u zavisnosti od toga da li proveravaju pravopisnu i gramatičku ispravnost dokumenta (copy editors) ili stil pisanja (developmental editors). Uporediti sa technical editor.

**low-level technical spec - tehnička specifikacija niskog nivoa** Detaljni interni dokument namenjen inženjerima, učesnicima na projektu, koji će implementirati novi proizvod ili tehnologiju. Ovakve specifikacije obezbeđuju nacrte za to kako inženjerski tim treba da implementira proizvod ili tehnologiju.

**manual - uputstvo** Dokument koji čitaocu pokazuje kako da izvrši zadatak, koristi proizvod ili ovlađa tehnologijom.

**monospaced font** Drugi naziv za font sa fiksnom širinom.

**nonverbal manual - neverbalno uputstvo** Upustvo koje sadrži samo slike, bez reči.

**numbered list - numerisana lista** Lista kod koje ispred svakog elementa postoji redni broj. Elementi moraju da budu navedeni određenim redosledom. Ako možete da promenite redosled elemenata liste, a da ne izgubite njeno značenje, onda bi bilo bolje koristiti listu nabranja.

**online help** Uopšteno, bilo kakva dokumentacija predstavljena u elektronskom formatu. Ipak, većina ljudi termin online help vezuje za određenu vrstu elektronske dokumentacije koja obezbeđuje brza, koncizna objašnjenja načina za obavljanje određenih poslova.

**pace - tempo** Brzina kojom se informacije predstavljaju u dokumentu. Dokument sa brzim tempom predstavlja mnoštvo novih informacija na svakoj stranici, dok se u dokumentima sa sporijim tempom na stranicama predstavlja manja količina novih informacija. U dokumentima sa sporijim tempom najviše vremena se troši na objašnjavanje tvrdnji.

**page template - šablon za kreiranje stranica** Instrukcije čijim poštovanjem se dobija konzistentan izgled svih web stranica u nizu. Strogo poštovanje dobrog šablonu za kreiranje stranica olakšava kreiranje web sajtova profesionalnog izgleda.

**parallelism - paralelizam** Gramatička i logička konzistentnost svih elemenata u listi. Elementi liste treba da budu potpuno paralelni. Na primer, ako je prvi element liste imenica u jednini, onda i svi naredni elementi liste treba da budu imenice u jednini.

**parenthetical clause - umetnuta rečenica** Digresija, primer ili elaboracija unutar rečenice. Umetnuta rečenica je okružena parom zareza, zagradom ili povlaka.

**passive voice - pasivna rečenica** Rečenica u kojoj subjekat trpi radnju objekta. Na primer, rečenica Zebre bivaju uhvaćene od strane geparda je pasivna zato što subjekat (zebre) trpi radnju objekta (gepard). Pasivne rečenice treba samo povremeno koristiti u tehničkim i naučnim radovima. Uporediti sa active voice.

**PDF** Skraćenica za PostScript Display Format. Uz odgovarajući softver, autori mogu da konvertuju dokumente pisane u bilo kom tekstualnom procesoru u PDF format. Korisnici sa odgovarajućim softverom (kao što je Adobe Acrobat Reader) mogu da prikažu ili odštampaju PDF dokumente.

**point - tačka** U tipografiji, jedinica za merenje visine fontova, gde se merenje vrši od vrha najvišeg slova do dna najnižeg slova. Jedna tačka iznosi 1/72 inča. Tačka je jedna od kliznih jedinica mere u matematičkom svetu; na primer, svako slovo u fontu od 12 tačaka je kraće od očekivanih 1/6 inča dužine.

**pointer - pokazivač** Sve što usmerava pogled čitaoca. Na primer, strelica je pokazivač jer će čitalac pogledati u smeru na koji strelica ukazuje.

**PowerPoint** Softver kreiran u Microsoftu (i deo Microsoft Office paketa) koji pomaže kreiranje prezentacija.

**proposal** Kratki rezime - bilo u pismenom ili usmenom obliku - koji se daje recenzentima pre kreiranja kompletne ponude. Koristi se za ispitavanje terena.

**proposal - ponuda** Pisani zahtev da se nešto uradi - na primer, izvođenje istraživanja, osnivanja kompanije ili razvoj programa - u zamenu za novac ili druge resurse.

**Question-and-Answer (Q-and-A) Format** Stil pisanja dokumentacija kod kog je svaki naslov pitanje, a glavni deo teksta pruža odgovor na to pitanje.

**readability quotient - koeficijent čitljivosti** Matematička formula za procenu odgovarajućeg obrazovnog nivoa ciljne čitalačke publike datog dokumenta. Na primer, određeni koeficijent čitljivosti može da pokaže da li je dati dokument prikladan za učenike šestog razreda.

**reference manual - uputstvo sa referencama** Uputstvo kod kog su detaljne informacije predstavljene kao nizovi zasebnih tema. Uputstvo sa referencama obično obezbeđuje jezgrovite opise u poređenju sa vodičima ili tutorijalima.

**release notes - napomene uz najnoviju verziju** Dokument popularan kod softverskih proizvoda koji obično opisuje nove karakteristike softverske verzije, plus sve poznate greše i greške koje su ispravljene u tekućoj verziji.

**research proposal - ponuda za sprovodenje istraživanja** Pisani zahtev za istraživanje problema u zamenu za novčanu naknadu ili druge resurse.

**rule - linija razdvajanja** Linija koja deli ćelije unutar tabele ili obrasca i opisuje spoljašnju ivicu tabele.

**run-on sentence - rečenica "bez kraja"** Rečenica koja je duža nego što bi trebalo da bude. Alternativno, rečenica koju pisac treba da podeli na dve ili tri zasebne rečenice.

**sans-serif font** Font kod kog nijedan karakter nema kukice (serif) na krajevima. Sans-serif fontovi su mnogo čitljiviji od serif fontova u dokumentima u elektronskom obliku.

**screenshot - snimak izgleda ekrana** Digitalna slika koja se prikazuje na ekranu računara. U softverskoj dokumentaciji za krajnje korisnike, instalere i sistem administratore često možete videti screenshotove.

**secondary page - sekundarna strana** Bilo koja web stranica na sajtu osim početne stranice.

**serif font** Font kod kog većina karaktera ima kukice (serif) na krajevima. Kod štampanih kopija dokumenata, serif fontovi omogućavaju bolju čitljivost nego sans-serif fontovi.

**SGML** Akronim za Standard Generalized Markup Language. HTML je podskup SGML-a. Oba jezika koriste tagove, mada ih SGML parsira mnogo strožije nego pretraživači (browser).

**shading - senčenje** U tabelama, siva ili obojena pozadina pojedinih celija ili redova. Mnoge tabele koriste naizmenično senčenje svakog drugog reda.

**sidebar - sporedni tekst** Blok teksta i/ili slika prikazan sa zasenčenom pozadom. Sadrži interesantne digresije od glavne teme.

**significance statement - izjava o važnosti istraživanja** Objašnjenje na jednoj ili dve stranice u kom se ističe zašto je predloženo istraživanje značajno ili relevantno.

**static content - statički sadržaj** Informacije unutar web sajta koje izgledaju isto svim posetiocima sajta, prilikom svake posete. Uporediti sa dynamic content.

**stet** Recenzentov komentar koji znači "ignorište moje komentare". Recenzent koji napiše neke korekcije na margini knjige, a zatim se predomisli da napiše stet pored svojih korekcija.

**structured documentation - struktuirana dokumentacija** Vodič kod kog se dokument sastoji od niza odlomaka.

**time-series graphs - vremenski grafikon** Dvodimenzionalni grafikon kod kog je x-osa vremenska osa.

**title - naslov** Naziv dokumenta. Osim toga, može da bude i kratki opis tabele, ispred kog obično стоји redni broj tabele (na primer, Tabela 3-1 Karakteristike stabala sa bogatom krošnjom). Po običaju, naslov tabele se navodi iznad tabele. Uporediti sa caption.

**TOC** Skraćenica za table of contents (sadržaj).

**tone - ton** Emotivna crta dokumenta. Većina tehničkih dokumenata ima ozbiljan, poslovni prizvuk, iako naučni tekstovi namenjeni ne toliko stručnoj publici često imaju vedriji, prijateljski ton. U nekim modernim korisničkim uputstvima javlja se blago drski ili sarkastični ton.

**transition - prelaz** Reč ili fraza koja čitaocu pomaže lako prelaženje sa jedne rečenice na drugu. Popularne prelazne reči u tehničkim tekstovima su međutim (however), na primer (for example) i dakle (therefore). Kada se koriste, prelazi su obično dati kao prva reč ili fraza u rečenici. Uporediti sa conjunction.

**tutorial - tutorijal** Uputstvo koje treba da uputi novajlige u novu tematiku.

**variable-width font - font promenljive širine** Font kod kog različiti karakteri zauzimaju različitu širinu horizontalnog prostora. Uporediti sa fixed-width font.

**Web page - web stranica** Informacije prikazane na određenoj URL adresi. Skup web stranica čini web sajt.

**Web site - web sajt** Organizovani skup web stranica, koje obično nude informacije o određenoj temi ili služe različitoj publici.

**white space - prazan prostor** Deo štampane kopije dokumenta na kom nema tragova mastila, ili deo web stranica na kom postoji samo boja pozadine ili uzorak iskorišćen za pozadinu te web stranice.